

Anonyme *DIGNUM EST*

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.176]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce faux-bourdon est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.176), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 147, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(début du 3^e système du f. 147)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Pour tous les temps. Préface commune.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

ut1,ut3,ut4,fa4

Ce faux-bourdon est composé pour un chœur à quatre parties composé d'une partie pour voix d'enfant, accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille* et *basse*.

Ce court répons concluant la Secrète pourra être précédé du plain chant alterné entre l'officant et les chantres (voir l'ANNEXE ci-dessous à transposer).

NOTES SUR LE TEXTE

Conclusion de la Secrète commune.

TEXTE & TRADUCTION

[Per omnia sæcula sæculorum.
✠ Amen.
Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
Sursum corda.
✠ Habemus ad Dominum.
Gratias agamus Domino Deo nostro.]
✠ Dignum et justum est.

[Par tous les siècles des siècles.
✠ Ainsi soit-il.
Le Seigneur soit avec vous.
✠ Et avec votre esprit.
Élevez vos cœurs en haut.
✠ Nous les avons vers le Seigneur.
Rendons grâces à Dieu notre Seigneur.]
✠ Nous le devons, et il est juste.

(traduction : *Missel romain... traduit en français*, 1^{re} partie, Paris, Frédéric Léonard, Jacques Talon, 1676, p. 15-17.)

ANNEXE

EX ORDINARIO MISSÆ.
Ad Prefationem, Orationem Dominicam, & Agnus Dei.



Per omnia secula seculo- rum. Amen. Dominus
vo- bif- cum. Et cum spiritu tu- o. Sur- sum cor- da.
Habe- mus ad Do- minum. Gratias aga- mus
Domino De- o no- stro. Di- gnum & ju- stum est.

*Graduale romanum, juxta Missale
sacro-sancti Concilii Tridentini,
Paris, Christophe Ballard, 1697, p. xcvi-xcvii.*